

TAAAAA **ORQUESTA** OOOORRRRRRQO
OONNIIICCCAAA **SINFÓNICA** SSSSIIM
NNIIICCCAAA **CASTILLYLEÓN** SS

ABONO
TEMPORADA **16**

SALA SINFÓNICA

20:00 H

JUEVES 17

VIERNES 18

MAYO DE 2018

CENTRO CULTURAL

MIGUEL DELIBES

A portrait of Maite Beaumont, a woman with short brown hair, wearing a white shirt and a red jacket, looking directly at the camera with a slight smile. The background is a dark grey.

OSCyL

Eliahu Inbal

DIRECTOR

Maite Beaumont

MEZZOSOPRANO

Coros de
Castilla y León

Escolanía
Harmonia Pueri

Jordi Casas

DIRECTOR DE CORO

La OSCyL y los intérpretes

Maite Beaumont actúa por primera vez junto a la OSCyL

La Escolanía Harmonia Pueri actúa por primera vez junto a la OSCyL

La OSCyL y las obras

G. MAHLER: *Sinfonía n.º 3*

TEMPORADA 2010-11

MIHOKO FUJIMURA, *mezzosoprano*; CORO FEMENINO ORCAM;

ESCOLANÍA DE SEGOVIA; JESÚS LÓPEZ COBOS, *director*

CENTRO CULTURAL MIGUEL DELIBES / ORQUESTA SINFÓNICA DE CASTILLA Y LEÓN

Av. Monasterio Ntra. Sra. de Prado, 2 · 47015 Valladolid · T 983 385 604

EDITA

© Junta de Castilla y León. Consejería de Cultura y Turismo
Fundación Siglo para el Turismo y las Artes de Castilla y León

© De los textos: sus autores

© Fotografía de la OSCyL por Eduardo Margareto

La Orquesta Sinfónica de Castilla y León es miembro de la **Asociación Española de Orquestas Sinfónicas (AEOS)**

La Orquesta Sinfónica de Castilla y León y el Centro Cultural Miguel Delibes son miembros de la **Red de Organizadores de Conciertos Educativos (ROCE)**

Todos los datos de salas, programas, fechas e intérpretes que aparecen son susceptibles de modificaciones.

Imprime: Gráficas Angelma / DL VA 18-2018

Valladolid, España, 2018

TAAAAA**ORQUESTA**OOOORRRRRQO
OONNII**CCCAA**SINFÓNICA**SSSI**IM
NNII**CCCAA**CASTILLA**YLEÓN**SS

Orquesta Sinfónica
de Castilla y León

Eliahu Inbal

director

Maite Beaumont

mezzosoprano

Coros de Castilla y León

Valle de Aguas

Coro Piccolo (voces femeninas)

Escolanía Harmonia Pueri

Jordi Casas

director de coro

VALLADOLID

ABONO OSCYL 16 T. 2017-18

JUEVES 17 Y VIERNES 18 DE MAYO DE 2018

20:00 H · SALA SINFÓNICA

CENTRO CULTURAL MIGUEL DELIBES

PROGRAMA

GUSTAV MAHLER

(1860-1911)

Sinfonía n.º 3 en re menor

I. Kräftig. Entschieden

II. Tempo di Menuetto. Sehr mässig

III. Comodo. Scherzando. Ohne Hast

IV. Sehr langsam. Misterioso ("O Mensch! Gib Acht!")

(Texto de Friedrich Nietzsche)

V. Lustig im Tempo und leck im Ausdruck ("Es sangen drei Engel")

(Texto de Des Knaben Wunderhorn)

VI. Langsam. Ruhevoll. Empfundener

DE LOS ESTREMECIMIENTOS DEL MUNDO

Gustav Mahler dirigía la Ópera de Hamburgo cuando empezó su *Sinfonía n.º 3*. Las responsabilidades del cargo (programación, ensayos, producción) agotaban su energía y su tiempo. En la temporada 1894/95 había dirigido nada menos que ciento treinta y cuatro funciones. La siguiente fueron ciento treinta y ocho. Así las cosas, solo cuando la ópera cerraba sus puertas podía concentrarse en la composición. Era, como él mismo se definía con su habitual ironía, un “compositor de verano”. Amante de los bosques y la montaña, durante las vacaciones Mahler se refugia en los Alpes, y así el 5 de junio de 1895 llega a Steinbach, a orillas del lago Attersee, en la región de Salzkammergut (Austria). Con él viajan su hermana Justine y una amiga, Natalie Bauer-Lechner. Todos se alojan en la casa de huéspedes que la familia Föttinger regenta frente a las espectaculares cumbres de la cordillera Hölleengebirge (Las montañas del infierno). Todavía hoy, y en el mismo lugar, el hotel Föttinger recibe viajeros.

Pero Steinbach no es la Arcadia. Las ideas y venidas de los veraneantes, la solicitud de su hermana y de Natalie y el ruido de la fonda abruma a Mahler. El compositor necesita soledad y silencio para escribir, y ya en el verano de 1894 hizo levantar una cabaña lejos de todo, a la orilla del lago. El constructor fue Franz Lösch, un maestro albañil local que cobró 395 florines y 94 kreuzers por el trabajo. La casita, que tiene el techo de madera y tres grandes ventanas, se ha restaurado y hoy es un mínimo museo dedicado al compositor y abierto al público. En el interior de aquel estudio, Mahler dispuso lo estrictamente necesario: un piano, dos sillas, una manta y una mesa de trabajo que imaginamos desbordada de libros y papel pautado. Allí, solo y alerta, Mahler atiende al rumor del hermoso paisaje, al canto de los pájaros, a los prados en flor, al pulmón de los dioses. Cuando el tiempo lo permite, nada en el lago o da largos paseos. De noche, revisa lo escrito y lee a Nietzsche, *Was spricht die tiefe Mitternacht?* (¿Qué dice la medianoche profunda...?).

Igual el día que la noche se hacen escuchar y dejan su huella. Centinela en aquella garita, el músico se recrea, según sus propias pala-

bras, "en los estremecimientos del mundo". Y mucho debió de recrearse, porque un Mahler incansable lee, escucha, procesa y transcribe. Tanto, que en los dos meses y medio que pasó en Steinbach acaba el borrador de cinco de los seis movimientos que integran la que será su *Sinfonía n.º 3*; solo el primer movimiento tendrá que esperar hasta el año siguiente.

Y, para entonces, todo vuelve a empezar. Una vez cerrada la temporada en Hamburgo, el 11 de junio de 1896, Mahler está de regreso a la cabaña de Steinbach para entregarse a la redacción del aplazado primer movimiento, ahora bajo la influencia de Brahms, al que visita repetidas veces en su cercana residencia de Bad Ischl. Y ahí está la voz del viejo maestro de la *Sinfonía n.º 1 en do menor*, concretamente en los dos grupos temáticos variados y desarrollados en cada nueva presentación, como un eslabón más de un legado musical permanentemente renovado.

En las cartas que envía estos días a su hermana Justine, Mahler se muestra expansivo y satisfecho: ha culminado su propia *Pastoral*. "*Nunca hubiera creído que podría ponerme el Hölleugebirge en el bolsillo. Ahora realmente he hecho mío Steinbach*", le dice a Natalie Bauer durante una caminata. Poco después recibe a un invitado, el director Bruno Walter, su asistente en Hamburgo; sentados al piano revisan cuidadosamente la partitura y se ríen comentando la batalla de los molinos de *Don Quijote*. En el camino de regreso a sus habitaciones en la casa Föttinger, Walter, absorto, admira el horizonte; "*no es necesario que mire el paisaje, ya he traducido todo esto en música*", presume el compositor. Estamos en el mes de julio de 1896. Gustav Mahler acababa de cumplir treinta y seis años.



Como todos los demás, aquel verano también termina, y el 29 de agosto de 1896 Mahler vuelve a Hamburgo, aunque esta vez hay una diferencia: no deja de componer. El 22 de noviembre, una vez hechas las correcciones, escribe la doble barra final al primer movimiento y ultima la orquestación. El trabajo está terminado.

La *Sinfonía n.º 3 en re* –que ahora podremos disfrutar gracias a la Orquesta Sinfónica de Castilla y León– surgió de la explosión de furor



creativo de aquel verano de 1895, y no solo es la obra más extensa del catálogo de Gustav Mahler, es también una de las más complejas de todo el repertorio sinfónico: una partitura colosal que demanda doscientos intérpretes y una media de noventa minutos de escucha.

La puesta en escena tampoco es fácil, y no solamente por la suma de efectivos, también por su manejo y distribución. Además de una contralto solista, un coro femenino y un coro infantil, la orquestación demanda cuatro flautas, flautín, cuatro oboes, corno inglés, tres clarinetes, clarinete bajo, tres fagotes, contrafagot, ocho trompas, cuatro trompetas, cuatro trombones, tuba, platillos, dos glockenspiel, pandeleta, tam-tam, triángulo, címbalos, tambor, bombo, látigo, dos arpas y cuerda. A los instrumentos convencionales hay que añadir otros excepcionales en una agrupación orquestal: una corneta o trompa de postas (que se utilizaba para anunciar la llegada y salida de los correos) y un juego de campanas. Como decía, no solo es excepcional la presencia de estos instrumentos, también es sorprendente su particular forma de intervención: el solo de la corneta debe escucharse en la distancia, lejos, fuera de escena, al igual que las cajas del primer movimiento, mientras que el juego de campanas que acompaña a los ángeles cantores debe situarse, por precepto del autor y siempre que sea posible, en "la galería alta". El efecto es extraordinariamente evocador.

Al igual que hiciera con su producción anterior, una vez concluida la nueva partitura y consciente de la dificultades que tendría que sortear para imponer una obra de tal potencia material y discursiva, Mahler presentó al público la obra de forma gradual y fragmentada con la intención de facilitar la recepción. El primer avance de la partitura se escuchó en Berlín el 9 de noviembre de 1896: la Orquesta Filarmónica de Berlín interpretó el segundo movimiento bajo la dirección de Arthur Nikisch. Unos meses después y tras varias sesiones de estudio y ensayos, concretamente el 9 de marzo de 1897, la misma orquesta, ahora dirigida por Felix Weingartner, interpreta los movimientos segundo, tercero y sexto, todos instrumentales.

Y por fin, el 9 de junio de 1902, Gustav Mahler dirige el estreno de su *Sinfonía n.º 3* en Krefeld, en el Festival de la *Allgemeiner Deutscher Musikverein*. Para defender la interpretación es necesario sumar la plantilla de dos agrupaciones sinfónicas, la Orquesta Gürzenich de Colonia

y la Orquesta de la ciudad de Krefeld. La solista fue la contralto Louise Geller-Wolter, y el coro de mujeres estaba formado por voluntarias del Oratorio de Krefeld; la escolanía tenía su sede en la iglesia de Santa Ana. Poco después de la presentación, Josef Weinberger editó la partitura en Viena, el mes de julio de ese mismo año. En la actualidad, la fuente autógrafa más importante de la *Sinfonía n.º 3* de Mahler forma parte del legado Lehman, depositado en la Biblioteca Pierpont Morgan, en Nueva York.

Entre el público que asistió al estreno se encontraban Richard Strauss, Willem Mengelberg, Engelbert Humperdinck, Eugen d'Albert y otras destacadas autoridades. El elogio fue general; de hecho, este es el primer éxito de Mahler como compositor. Esta recepción positiva en una primera audición es sorprendente si atendemos a la densidad y originalidad de la partitura. Sorprendente e incluso sospechosa. La explicación probablemente sea circunstancial, ya que por entonces Mahler empieza a ser Mahler y su sombra es mayúscula: ya no es el intendente de la ópera de Hamburgo, ahora es el todopoderoso director de la Ópera de Viena; sus colegas lo temen; sus enemigos también.

En todo caso y precisamente para facilitar al oyente la comprensión de una égloga musical tan extraordinariamente compleja, Mahler perfiló un guion a modo de argumento, un programa: un lema general para la sinfonía y un título orientativo para cada movimiento. Si bien es cierto que el compositor finalmente prescindió de esto en la impresión de títulos y notas descriptivas, no podemos obviar la importancia que dicho índice tuvo en la planificación formal y en el proceso de composición. De hecho, Mahler lo discutió largamente con amigos, colegas y críticos.

Esta que aquí incluimos es la versión que encabeza los movimientos en el manuscrito principal depositado, como hemos señalado arriba, en la Biblioteca Pierpont, y que encontramos también en una carta que Mahler envió el 6 de agosto de 1896 al crítico (y sin embargo amigo) Max Marschalk.

El título general para la *Sinfonía n.º 3* es *Ein Sommermittagstraum* (*Sueño de una mañana de verano*).



Mahler articula la obra en dos secciones:

Primera parte:

Einleitung: Pan erwacht (Introducción: El despertar del dios Pan).

I. Der Sommer marschiert ein (El verano hace su entrada).

Segunda parte:

II. Was mir die Blumen auf der Wiese resalen (Lo que me dicen las flores del prado).

III. Was mir die Tiere im Walde resalen (Lo que me dicen los animales del bosque).

IV. Was mir der Mensch erzählt (Lo que me dice el hombre).

V. Was mir die Engel resalen (Lo que me dicen los ángeles).

VI. Was mir die Liebe erzählt (Lo que me dice el amor).

Originalmente había un séptimo movimiento, *Lo que me dicen los niños*, también compuesto aquel feraz verano de 1895, pero con buen criterio el compositor lo reservó para la que será su *Sinfonía n.º 4*.

Ya sobre la partitura, *la Sinfonía n.º 3 en re menor* evidencia a primera vista que la gramática musical del cambio de siglo era insuficiente para las aspiraciones expresivas de Gustav Mahler: todos los parámetros están hipertrofiados, desde la arquitectura formal al lenguaje armónico, pasando por la orquestación y terminando por la amalgama de géneros (lied, música coral, sinfonía, poema sinfónico); todos y cada uno de los ingredientes de estas páginas resultan tensos, desequilibrados, forzados o, como decíamos, insuficientes. El compositor los desfigura y los somete sin miramiento alguno a las necesidades expresivas del relato. En este sentido resulta especialmente revelador el uso extremo y extremado de los registros en los instrumentos de viento.

Para levantar una catedral como esta, que tantos géneros y estilos sintetiza, Mahler administró múltiples recursos: música de nueva creación, desde luego, pero también préstamos y materiales previamente compuestos. Escuchemos por ejemplo el tercer movimiento, *Scherzo*, una imagen pastoral y rústica transmitida por el viento madera y la lejana melodía de la corneta de postas. Aquí Mahler se cita a

sí mismo tomando como punto de partida uno de sus lieder de juventud, el titulado *Ablosung im Sommer* (*Relevo en verano*), escrito para voz y piano, una hermosa canción que nos cuenta cómo el ruiseñor sustituye al cuco tras morir este al caerse de un sauce.

El quinto movimiento, *Es sungen drei Engel* (*Tres ángeles cantaban*) es a su vez un lied extraído del ciclo *Des Knaben Wunderhorn*. Los niños, siempre presentes en la producción de Mahler, aparecen aquí como un coro infantil que imita el sonido de las campanas repitiendo las sílabas *¡bimm bamm, bimm bamm!*, en una imagen celestial y jubilosa.

Pero, antes de que las campanas de la mañana retumben por los valles, Mahler canta a la noche. En el cuarto movimiento de esta *Sinfonía n.º 3 —Lo que me dice el hombre—*, Mahler incluye el bellísimo *Mitternachtslied* (*La canción de medianoche*), *La canción del noctámbulo* tomada de la cuarta parte de *Así habló de Zaratustra*, de Nietzsche. Es este lied sinfónico una soberbia lección de orquestación. La música procede suavemente (*ppp*) en un marco musical paradójicamente cuajado por el silencio, dentro del cual palpita una atmósfera oscura y misteriosa que oscila entre el tono mayor y menor, y esta ambigüedad modal vacila como los pasos del insomne mientras la voz sombría de la contralto nos nombra y nos traslada a aquella cabaña: *O Mensch! Gib acht! Die Welt ist tief* (*¡Oh, hombre! ¡Presta atención! El mundo es profundo*).



IV

Canción de la medianoche de Zaratustra

Texto de *Así habló Zaratustra*, de Friedrich Nietzsche

CONTRALTO

O Mensch! Gib acht!
 Was spricht die tiefe
 Mitternacht?
 Ich schlief!
 Aus tiefem Traum bin ich erwacht!
 Die Welt ist tief!
 Und tiefer als der Tag gedacht!
 Tief ist ihr Weh!
 Lust tiefer noch als Herzeleid!

¡Oh, hombre! ¡Presta atención!
 ¿Qué es lo que la profunda
 medianoche dice?
 ¡Yo dormí!
 ¡Y desperté de un sueño profundo!
 ¡El mundo es profundo!
 ¡Y más profundo de lo que el día
 recuerda!
 ¡Profundo es su sufrimiento!
 ¡El gozo es aún más profundo que
 las penas del corazón!

Weh sprich: Vergeh!
 Doch alle Lust will Ewigkeit.
 Will tiefe, tiefe Ewigkeit!

El sufrimiento dice: ¡márchate!
 Todos los gozos quieren eternidad.
 ¡Quieren una profunda,
 profunda eternidad!

V

Tres ángeles cantaron

Texto de *El cuerno encantado del niño*

COROS

Bimm bamm, bimm, bamm...

¡Bimm bamm, bimm, bamm...!

Es sungen drei Engel
 einen süßen Gesang,
 Mit Freuden es selig in den Himmel
 klang:
 Sie jauchzten fröhlich auch dabei,
 Daß Petrus sei von Sünden frei.
 Und als der Herr Jesus zu

Tres ángeles cantaron una dulce
 canción que hizo que el cielo
 resonara de gozo;
 ellos se regocijaron tanto
 en su canción que Pedro
 quedó libre de pecado.
 Y mientras Jesús se sentó

Tische saß,
Mit seinen zwölf Jüngern das
Abendmahl aß
Da sprach der Herr Jesus:
„Was stehst du denn hier?
Wenn ich dich anseh',
so weinest du mir".

„Und sollt' ich nicht weinen,
du gütiger Gott...

Du sollst ja nicht weinen!

Ich hab' übertreten die zehn Gebot;
Ich gehe und weine ja bitterlich.
Ach komm und erbarme dich über
mich!"

„Hast du denn übertreten
die Zehen Gebot,
So fall auf die Knie
und bete zu Gott,
Liebe nur Gott in alle Zeit.
So wirst du erlangen
die himmlische Freud!"
Die himmlische Freud'
ist eine selige Stadt;
Die himmlische Freud',
die kein Ende mehr hat.
Die himmlische Freud'
war Petro bereit'
durch Jesum und allen zur Seligkeit.

a la mesa a cenar con sus doce
discípulos, así habló el Señor:
"¿Por qué estás aquí?;
cuando te miro, tú lloras".

CONTRALTO

"Y no puedo llorar, mi Señor
misericordioso...

CORO

¡No puedes llorar!

CONTRALTO

He roto los Diez Mandamientos,
y voy llorando desconsoladamente
por mi camino.
¡Ah, ven y ten piedad de mí!"

CORO

"Si has roto los Diez Mandamientos,
arrodíllate y rézale a Dios.
Ama a Dios toda tu vida,
y alcanzarás el gozo celestial".
El gozo celestial es una ciudad feliz.
El gozo celestial no conoce fin.
El gozo celestial fue concedido por
Jesús a Pedro y a nosotros para
nuestra eterna felicidad.



Eliahu Inbal

Director

Nacido en Israel, Eliahu Inbal empezó sus estudios en la Academia de Jerusalén, prosiguiendo luego en París, Hilversum y Siena con Franco Ferrara y Sergiu Celibidache. Ganó a los 26 años el Primer Premio en el Concurso de Dirección Cantelli.

Desde 1974 a 1990, el maestro Inbal fue director musical de la Orquesta Sinfónica de la Radio de Frankfurt, siendo nombrado director honorario en 1995. Con dicha orquesta realizó giras por toda Europa, los EE. UU. y Japón, incluyendo grabaciones muy alabadas de los ciclos completos de Mahler, Bruckner, Berlioz, Schumann, Berg, Schönberg, Webern y Brahms.

Desde 1995-2001, Eliahu Inbal fue director titular de la Orquesta Sinfónica Nacional de la RAI de Turín, donde ofreció conciertos del *Anillo* de Wagner durante la temporada 1997/98, ciclo por el que recibió el Premio Abbiati y el Premio Viotti en 1998. En 2001, fue nombrado director musical de la Orquesta Sinfónica de Berlín durante cinco años, tras haber dirigido regularmente esta orquesta desde 1992. Con ambas orquestas realizó giras por China, Corea y nuevamente por Japón, España y América del Sur, siempre con mucho éxito.

Por las grabaciones de Mahler recibió el Deutsches Schallplattenpreis, el Grand Prix du Disque y el Prix Caecilia. También cosecharon grandes éxitos sus grabaciones completas de Ravel con la Orquesta Nacional de Francia, sus ciclos con obras de Dvořák y Stravinski con la Orquesta Philharmonia de Londres, todas las Sinfonías de Shostakóvich con la Sinfónica de Viena, las obras orquestales de Béla Bartók, así como los poemas sinfónicos de Richard Strauss con la Orquesta de la Suisse Romande.

En enero 2007, Eliahu Inbal fue nombrado nuevamente director musical del Teatro La Fenice de Venecia, tras haber desempeñado dicho cargo desde 1984 a 1987. También fue nombrado director titular de la Orquesta Metropolitana de Tokio en abril de 2008, cargo que ocupó hasta 2014, compaginándolo con la titularidad de la Orquesta Filarmónica Checa desde 2009 hasta 2012.

Fue galardonado por el gobierno francés con el "Officier des Arts et des Lettres" (1990) y recibió la Medalla de Oro de Viena (2002), la Medalla Goethe de Fráncfort, así como la Orden al Mérito de la República Federal de Alemania en 2006.



Maite Beaumont

Mezzosoprano

Nacida en Pamplona, estudió canto y violín en el Conservatorio Pablo Sarasate, perfeccionándose en Hamburgo con Hannah Schwarz. Ha pertenecido al *ensemble* de solistas de la Staatsoper de Hamburgo.

Ha trabajado con las orquestas Academia de Música Antigua, Sinfónica de Bamberg, Filarmonía de Cámara de Bremen, Camerata de Salzburgo, Ensemble Resonanz, Il Complesso Barocco, Orquesta del Mozarteum y Ensemble Intercontemporain, con directores como Bolton, Curtis, Antonini, Eschenbach, Fischer, Haïm, Haselböck, Hogwood, Metzmacher, Norrington, Rousset, Young o Harnoncourt, presentándose en salas y festivales entre los que se incluyen el Musikverein de Viena, Soli Deo Gloria, Kissinger Sommer, Settembre Musical de Milán, Festival de Rheingau, Festival de Salzburgo y Festival de Schleswig-Holstein.

Recientemente ha cantado Siébel (*Fausto*) en el Capitolio de Toulouse (Flor), Ruggiero en *Alcina* en La Moneda y Ámsterdam (Rousset), Dorabella en *Così fan tutte* en el Liceu de Barcelona (Pons), Sesto en *Julio César* en el Teatro Regio de Turín (De Marchi), Doña Elvira en *Don Giovanni* en el Theater an der Wien (Harnoncourt), *La Cenerentola* en Dresde (Sagripanti) y Estrasburgo (Mazzola), y Meg Page en *Falstaff* en Ámsterdam (Gatti), entre otros.

La pasada temporada ha cantado la *Misa en do menor* de Mozart con la Orquesta Nacional de España y David Afkham, *Sinfonía n.º 9* de Beethoven con la Sinfónica de Galicia y Dima Slobodeniouk, Dorabella en *Così fan tutte* en concierto con la Sinfónica de Tokio y Jonathan Nott, así como Ruggiero en *Alcina* e Irene en *Tamerlano* en gira con Les Talens Lyriques y Christophe Rousset, Romeo en *Capuletos*

y Montescos con la Sinfónica de Navarra (Allemandi) y Sesto en *La clemencia di Tito* también con Rousset en el Teatro Real.

Sus compromisos para la presente y próximas temporadas incluyen *El amor brujo* de Falla con la Orquesta de la Ópera de Lyon y Daniele Rustioni, el rol titular de *Rinaldo* con The English Concert y Harry Bicket, Cherubino en *Las bodas de Fígaro* y Ruggiero en *Alcina* en la Ópera Estatal de Hamburgo, Ottavia en *La coronación de Popea* en gira con el Ensemble Matheus y Jean-Christophe Spinosi, Melibea en *El viaje a Reims* e Isabella en *La italiana en Argel* en el Liceo, Meg Page en *Falstaff* con Daniele Rustioni en el Teatro Real y obras de Händel con La Scintilla en la Opernhaus de Zúrich.

Su discografía incluye *La maga abandonada* (BMG), *Alcina* (Deutsche Grammophon), *Radamisto* (Virgin), *Montezuma* (DG), *Dolce mio ben* (Edel Classics), *Das Fest mi Meet* (NCA) y los DVD *Julio César*, *Alcina*, *Così fan tutte*, *Las bodas de Fígaro* y *El mundo de la luna*.



Jordi Casas

Director de coro

Jordi Casas cursó sus primeros estudios musicales en la Escolanía de Montserrat, y posteriormente los completó en Barcelona, donde estudió Derecho y Filosofía. Fue fundador de la Coral Carmina y su director durante más de quince años, y también director durante dos cursos del Coro de RTVE. Desde septiembre de 1988 hasta 1998 ejerció como director musical del Orfeó Català, del que fue su director artístico. En septiembre del 90 fundó el Coro de Cámara del Palau de la Música Catalana, del que ha sido su director hasta julio de 2011. Asimismo ha estado al frente del Coro de la Comunidad de Madrid desde el año 2000 hasta julio de 2011. También en la capital desarrolló otro de sus principales trabajos, junto al Coro del Teatro Real, como batuta principal de 2004 a 2008.

Al frente de estos conjuntos ha dirigido y preparado alrededor de tres mil conciertos, y ha tenido oportunidad de colaborar con los más destacados directores de orquesta y de cultivar toda clase de géneros.

Ha impartido numerosos cursos de dirección coral tanto en España como en el extranjero, y ha participado como director en los más prestigiosos festivales de Europa (España, Francia, Bélgica, Suiza, Gran Bretaña, Alemania, Hungría, Italia, Eslovenia y Austria), y en Israel, México, Cuba, Guatemala, Estados Unidos, Argentina, Brasil, China, Marruecos y Japón. En verano de 1997 fue el director del European Youth Choir, de Europa Cantat.

Desde 2013 Jordi Casas es responsable del proyecto coral OSCyL/CCMD.



Valle de Aguas

Valle de Aguas nació en Valladolid, a finales del año 2015, con el deseo de iniciar un proyecto innovador en esta ciudad, dotándola de un "plus cultural" con el nacimiento de un grupo vocal femenino intérprete de música actual a capela.

La agrupación se encuentra inscrita como Asociación Cultural sin ánimo de lucro tanto en la Junta de Castilla y León como en el Ayuntamiento de Valladolid.

La elección del nombre del grupo, Valle de Aguas, se ha inspirado en una de las varias opciones etimológicas, planteadas con argumentos históricos y lingüísticos, acerca del origen del topónimo de nuestra ciudad, Valladolid, y más en concreto en la teoría que propugna su origen en el compuesto latino-celta *vallis-tolitum*, cuyo significado es "lugar de aguas" o "valle pantanoso".

El grupo vocal cuenta con 43 voces femeninas con representación en todas las tesituras, que cuentan en su haber con una dilatada experiencia en diferentes agrupaciones corales de Valladolid y Castilla y León.

Su objetivo es la realización de conciertos musicales con versiones a capela de temas que abarcan distintas décadas de la música moderna y que van desde los años 50 y 60 hasta los más recientes éxitos de la música actual. Interpretaciones en las que la voz luce, sin la ayuda de instrumentos musicales, y es la encargada de generar la melodía, armonía y ritmos.

El grupo vocal es dirigido, desde sus inicios, por Verónica Rioja Fernández, quien, además de entregar su extraordinaria calidad y saber musical al grupo, fue la artífice principal de la creación de Valle de Aguas.

Durante el año 2017, y tras un intenso periodo de preparación, Valle de Aguas hizo su presentación oficial, en Valladolid, el 31 de enero de 2017



y en el Auditorio Miguel Delibes de Valladolid, con la puesta en escena de su primer proyecto musical, *Sweet Dreams*, y volvió de nuevo a ese escenario en el mes de junio.

Actualmente, el grupo vocal se encuentra inmerso en la preparación de su segundo proyecto, 100% música española, titulado *A quién le importa*. El grupo bebe de aquellos años 80 y presenta su peculiar forma de verlos: presenta la "movida a capela", con interpretaciones de temas que son buque insignia de la edad de oro de la música pop española.

SOPRANOS 1

Verónica García

María José Sánchez

Aurora Arroyo

Cecilia Cimarra

Natalia Fernández

Sandra Álvarez

Sandra Rebolledo

Marina Cantero

Marta Peña

SOPRANOS 2

Inmaculada Sánchez

Pilar Marbán

Carmen Guardo

Laura Álvaro

Virginia Martín

Marta García

Loli Rodríguez

Silvia Villa

Olga López

Alicia de la Fuente

Belén Blanco

Beatriz Tomás

Arancha García

ALTOS

Cristina Pérez

Lourdes de la Mano

M.^a Jesús López

Ana Sabe

Leire Sánchez

Ana Morán

Ana Soria

Rocío Lozano

Celia García

DIRECTORA

Verónica Rioja



Coro Piccolo

Coro Piccolo es un coro de cámara creado en Valladolid en 1994 por iniciativa de un grupo de personas que comparten el gusto por la música coral, con el objetivo de convertirse en referente de este tipo de música en nuestra ciudad. Todos sus miembros cuentan con amplia experiencia en el mundo del canto coral. Desde su formación está dirigido por Ramiro Real.

Presenta un amplio repertorio que abarca desde música antigua a obras contemporáneas. Son numerosas sus actuaciones tanto en Valladolid como en diversos lugares de la Comunidad de Castilla y León, y ha actuado en lugares emblemáticos de nuestro patrimonio. Fue seleccionado para intervenir en el espectáculo *Misa Flamenca* de la Compañía Tito Losada, con actuaciones en numerosos escenarios entre los que destacan el Teatro Juan Bravo de Segovia, el Convento de San Francisco (Santiago de Compostela), la Iglesia de los Jerónimos, la Real Colegiata de San Isidro, la Catedral de la Almudena y el Teatro de La Latina (Madrid).

Coro Piccolo colabora asiduamente en los proyectos sinfónico-corales organizados por el Centro Cultural Auditorio Miguel Delibes de Valladolid, junto a la OSCyL (Orquesta Sinfónica de Castilla y León) y otros coros de la comunidad autónoma. En las ediciones celebradas hasta la actualidad se han interpretado obras de la importancia de la *Cantata San Nicolás* de Britten, la cantata *Alexander Nevsky* de Prokófiev, la *Misa de la Trinidad* y el *Réquiem* de Mozart, la *Misa solemne de Santa Cecilia* de Gounod, *El Mesías* de Händel, la *Novena sinfonía* de Beethoven y *Carmen* de Bizet.

Ha sido seleccionado para participar en espectáculos exclusivos como *Carmina Burana*, junto a la OSCyL y con montaje escénico de La



Fura dels Baus, y el oratorio *La Creación* de Joseph Haydn en concierto de abono de la OSCyL, con dirección de Leopold Hager.

Entre sus proyectos de producción propia destacan a lo largo de estos años *Songs of Love and Devotion*, *Otoño Barroco*, *Membra Jesu Nostri*, *L'Amour dansé*, *Música Viva*, *Homenaje a Goicoechea* e *In tempore Monteverdi*.

SOPRANOS

Alicia Agúndez

Alicia Fernández

Ana Montero

Balbi González

Begoña Alejo

Inés Fernández

Martha Magro

Miriam Ruiz

ALTOS

Amparo Lorenzo

Ana Moral

Carmen González

María Aurora Núñez

DIRECTOR

Ramiro Real



Escolanía Harmonia Pueri

La Escolanía Harmonia Pueri nace en el curso 2005/06, en el marco de un proyecto del Exmo. Ayuntamiento de Valladolid (Consejería de Participación Ciudadana), llamado "Talleres de Corales Infantiles", cuyo propósito era la creación de coros de niños en distintos centros cívicos de la ciudad. Posteriormente se integró en la estructura de una de las Asociaciones Corales más prestigiosas de Valladolid, Harmonía Valladolid, bajo la dirección de Valentín Benavides. De ahí su nombre, que en latín significa "la armonía del niño".

Ha actuado en distintos centros cívicos: en la Sala Borja, en el Salón de Actos de Caja España, en la Casa de las Artes de Laguna de Duero y en el Centro Cultural Miguel Delibes. Así mismo ha participado en importantes festivales de música coral, como Voces de Pasión y los Encuentros Corales de Navidad y Primavera de San Miguel (Valladolid). Ha colaborado con grupos de la talla de la Orquesta Sinfónica de Castilla y León y la Madrid Sinfonietta Orchestra, y ha trabajado bajo la dirección de grandes músicos como Josep Prats o Elisenda Carrasco.

Daniel Alonso Jato	Paloma Fajardo García	María Piedad de la Hoz
Víctor Alonso Lorenzo	Sofía Gago Ceinos	Martín
David Casares Delgado	Claudia Gallego Montoya	Mario Quintana Sastre
Isabel Coupeau Borderas	Juan Gallego Montoya	Alba Rodríguez García
Alicia Cuadrado Arcos	Beatriz García Alonso	Patricia Sacristán
Elena Cuadrado Arcos	Paula García Martínez	Álvarez
Laura Cuadrado Arcos	Daniela González Arcos	
Ignacio Cubero Bueno	Sofía Martín Rilova	
Sofía Cubero Bueno	Sofía Mora Lozano	DIRECTOR
Rocío Estremera Miguel	Silvia de Pablo González	Valentín Benavides



Coros de Castilla y León

Los Coros de Castilla y León es una formación vocal creada a partir de algunos de los mejores coros de esta comunidad autónoma, con la finalidad de que la Orquesta Sinfónica de Castilla y León pueda abordar un repertorio que requiera este tipo de agrupación. Con una presencia estable en todas las temporadas y una evolución que ha sido reconocida por la crítica especializada, los Coros de Castilla y León hoy poseen una calidad que les permite afrontar algunas de las obras más difíciles y conocidas del repertorio.

Dirigidos por el reconocido maestro Jordi Casas, su andadura comienza en 2013, cuando abordaron la *Misa en do mayor* de Mozart. Después, grandes hitos han ido jalonando su trayectoria, como la colaboración ese mismo año con Vasily Petrenko en un monográfico sobre villancicos; el *Réquiem* de Mozart y la *Misa de Santa Cecilia* de Gounod con el propio Casas en 2014; *Carmina Burana*, de Carl Orff (con la Fura dels Baus), y coros de ópera y zarzuelas en 2015; *La Creación*, de Haydn (con Leopold Hager), *El Mesías*, de Händel (con Jean-Christoph Spinosi) y coros de películas en 2016; y la *Sinfonía n.º 9* de Beethoven con el director titular de la OSCyL, Andrew Gourlay, que sirvió como colofón de la Temporada 2016-2017, en la que se celebraba en 25 aniversario de la orquesta.

Para la Temporada 2017-2018, los Coros de Castilla y León participarán en el Programa n.º 16 (*Sinfonía n.º 3* de Gustav Mahler dirigida por Eliahu Inbal) y en el último concierto de abono, esta vez con la *Misa de Réquiem* de Giuseppe Verdi, sin duda un escalón más dentro de ese ascenso en la exploración del gran repertorio sinfónico coral que, junto con la Orquesta Sinfónica de Castilla y León, este flexible grupo permite abordar con garantías.

Orquesta Sinfónica de Castilla y León



ANDREW GOURLAY
DIRECTOR TITULAR

JESÚS LÓPEZ COBOS
(1940-2018)
DIRECTOR EMÉRITO

ELIAHU INBAL
PRINCIPAL DIRECTOR INVITADO

Creada en 1991 por la Junta de Castilla y León, la Orquesta Sinfónica de Castilla y León (OSCyL) tiene su sede estable desde 2007 en el Centro Cultural Miguel Delibes de Valladolid. Su primer director titular fue Max Bragado-Darman y, tras este periodo inicial, Alejandro Posada asumió la titularidad de la dirección durante siete años, seguido de Lionel Bringuier, quien permaneció al frente hasta junio de 2012. Desde 2016 cuenta con el director británico Andrew Gourlay como titular. Además, la OSCyL colabora con el maestro israelí Eliahu Inbal como principal director invitado.

A lo largo de más de dos décadas y media, la OSCyL ha ofrecido centenares de conciertos junto a una larga lista de directores y solistas, entre los que han destacado los maestros Jesús López Cobos (director emérito), Semyon Bychkov, Gianandrea Noseda, Vladimir Fedoseyev, Antoni Ros-Marbà, Josep Pons, David Afkham o Leopold Hager; los cantantes Ian Bostridge, Stéphanie d'Oustrac, Juan Diego Flórez, Elizabeth Watts, Leo Nucci, Renée Fleming o Angela Gheorghiu; e instrumentistas como Vilde Frang, Jean Efflam Bavouzet, Xavier de Maistre, Emmanuel Pahud, Pablo Ferrández, Viktoria Mullova, Mischa Maisky, Isabelle Faust o Fazil Say, entre otros.



Durante su trayectoria, la OSCyL ha llevado a cabo importantes estrenos y ha realizado diversas grabaciones discográficas para Deutsche Grammophon, Bis, Naxos, Tritó o Verso entre otras, con obras de compositores como Joaquín Rodrigo, Dmitri Shostakóvich, Joaquín Turina, Tomás Bretón, Osvaldo Golijov o Alberto Ginastera. Además, ha llevado a cabo una intensa actividad artística en el extranjero, con giras por Europa y América, que le han permitido actuar en salas tan destacadas como el Carnegie Hall de Nueva York.

Algunos de los compromisos para la presente temporada 2017-2018 incluyen una gira por Francia y otra por Portugal; actuaciones con los maestros Jean-Christophe Spinosi, Lionel Bringuier, Semyon Bychkov, Vasily Petrenko o Alexander Polyanichko; y solistas como Vadim Repin, Evelyn Glennie, Maria João Pires, Nikolai Lugansky, Katia y Marielle Labèque, Roberto González-Monjas, Truls Mørk, Chano Domínguez, Denis Kozhukhin, Augustin Hadelich o Javier Perianes.

Aparte de por los artistas anteriores, la nueva temporada 2017-2018 destaca por ofrecer dos monográficos, dedicados a Rajmáninov y a Brahms; y por el estreno de obras de encargo, en este caso de los compositores Israel López Estelche y Torsten Rasch. Igualmente es reseñable la presencia del Ensemble Matheus, que participará en la representación, en versión de concierto, de la ópera *Carmen*. Esta ópera también contará con la intervención de los Coros de Castilla y León, liderados por el maestro Jordi Casas, que protagonizarán la *Misa de réquiem* de Giuseppe Verdi en el Programa n.º 20, colofón muy especial a una temporada caracterizada por las obras de gran formato.

Es importante reseñar la alta implicación de la orquesta en las numerosas iniciativas sociales y educativas que el Centro Cultural Miguel Delibes está llevando a cabo, como el proyecto In Crescendo. La actividad de la OSCyL llega a más de 70 centros escolares y a 70.000 niños a través de talleres, conciertos especialmente diseñados para alumnos de la ESO y otras actividades, por ejemplo en centros para niños con necesidades especiales. Asimismo cabe destacar la versatilidad de la formación, que se pone de manifiesto en la participación de *ensembles* y agrupaciones de cámara en los ciclos de programación propia.

ORQUESTA SINFÓNICA DE CASTILLA Y LEÓN

ANDREW GOURLAY, *director titular*

VIOLINES PRIMEROS

Paçalin Pavaci,
concertino
Monika Piszczelok,
ayda. concertino
Elizabeth Moore,
ayda. solista
Wioletta Zabek,
concertino emérito
Cristina Alecu
Malgorzata Baczweska
Irene Ferrer
Irina Filimon
Pawel Hutnik
Vladimir Ljubimov
Eduard Marashi
Renata Michalek
Daniela Moraru
Óscar Rodríguez
Piotr Witkowski

VIOLINES SEGUNDOS

Luis Gallego, *solista*
Marc Charles,
ayda. solista
Csilla Biro
Anneleen van den Broeck
Iuliana Muresan
Blanca Sanchis
Joanna Zagrodzka
Tania Armesto
Iván García
Beatriz Alcalde
Gabriel Graells
Ana García
Aleksandra Ivanovski

VIOLAS

Néstor Pou, *solista*
Marc Charpentier,
ayda. solista
Michal Ferens, *1.º tutti*
Virginia Domínguez
Ciprian Filimon
Harold Hill
Doru Jijian
Jokin Urtasun
Elena Boj
Cristina Gestido
Paula Santos

VIOLONCHELOS

Màrius Diaz, *solista*
Jordi Creus, *ayda. solista*
Victoria Pedrero, *1.º tutti*
Montserrat Aldomà
Pilar Cerveró
Frederik Driessen
Diego Alonso
Marta Ramos
Virginia del Cura
Ricardo Prieto

CONTRABAJOS

Tiago Rocha, *solista*
Juan C. Fernández,
ayda. solista
Nigel Benson, *1.º tutti*
Emad Khan
Adrián Matas
Daniel Maestro
José M. Such
Adam Rekucki

ARPAS

Marianne ten Voorde,
solista
Coral Tinoco

FLAUTAS

Dianne Winsor, *solista*
Pablo Sagredo,
ayda. solista
José Lanuza, *1.º tutti /*
solista piccolo
Marta Comesaña

OBOES

Sebastián Gimeno,
solista
Tania Ramos,
ayda. solista
Juan M. Urbán, *1.º tutti /*
solista corno inglés
Laura Segura

CLARINETES

Angelo Montanaro, *solista*
Rubén Cabrejas,
ayda. solista
Julio Perpiñá, *1.º tutti /*
solista clarinete bajo
Isabel Santos, *requinto*
Eduardo Alfageme,
requinto

FAGOTES

Salvador Alberola, *solista*
Alejandro Climent,
ayda. solista
Fernando Arminio,
1.º tutti / solista
contrafagot
Ana Teresa Herrero

TROMPAS

José M. Asensi, *solista*
Carlos Balaguer,
ayda. solista
Emilio Climent, *1.º tutti*
José M. González,
1.º tutti
Martín Naveira, *1.º tutti*
Javier Molina
Millán Molina
Pau Catalá

TROMPETAS

Roberto Bodí, *solista*
Emilio Ramada,
ayda. solista
Miguel Oller, *1.º tutti*
Manuel Fernández
Manuel Blanco, *posthorn*

TROMBONES

Robert Blossom, *solista*
Rubén Prades,
ayda. solista
Javier Bardón
Sean P. Engel, *solista*
trombón bajo

TUBA

José M. Redondo, *solista*

TIMBALES / PERCUSIÓN

Juan A. Martín, *solista*
Tomás Martín, *ayda.*
solista
Cayetano Gómez, *1.º tutti*
Ricardo López, *1.º tutti*
Daniel Bolado
Cayetano López
Carlota Cáceres

MAESTRO REPETIDOR COROS

Irene Alfageme, *solista*

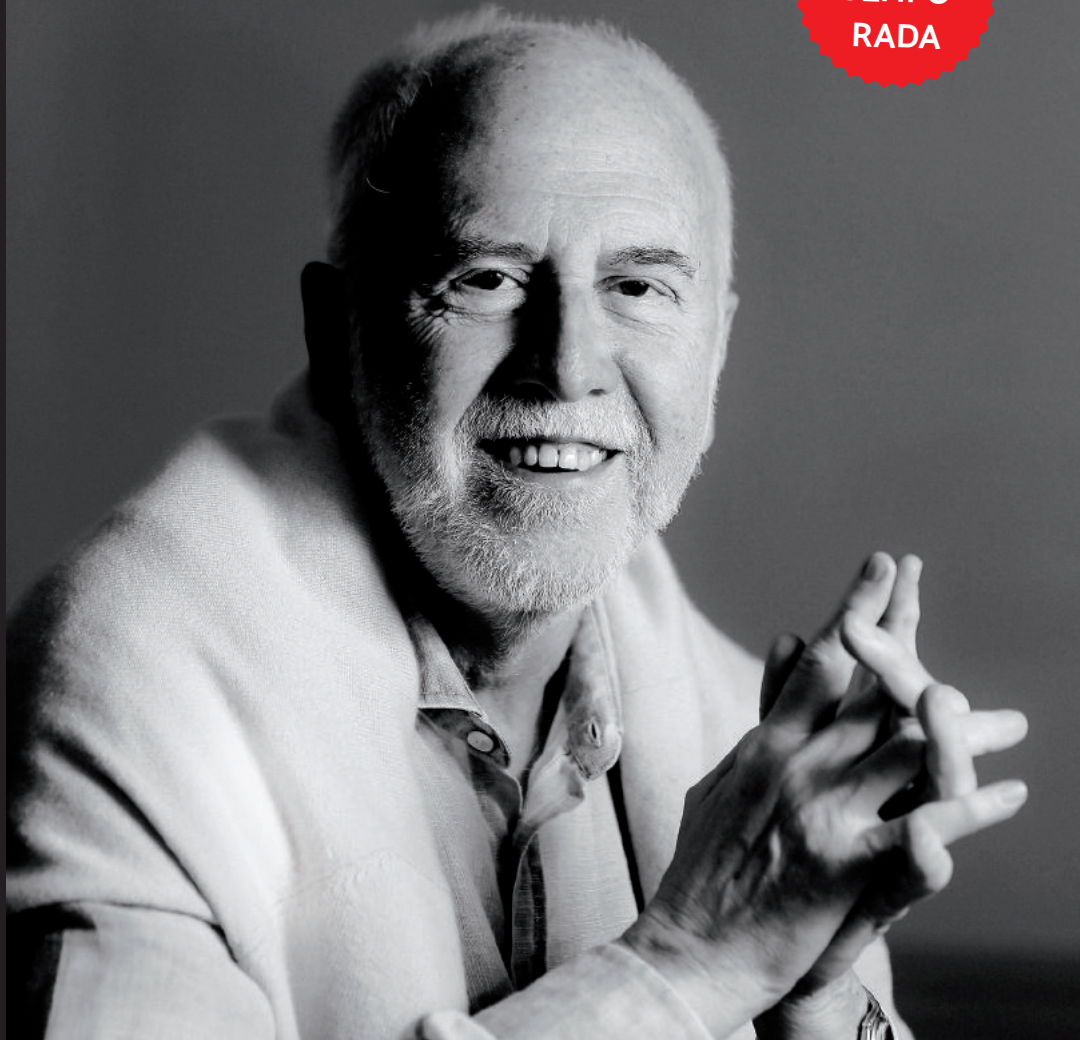
EQUIPO TÉCNICO Y ARTÍSTICO

Jordi Gimeno
Juan Aguirre
Silvia Carretero
Julio García
Iñaki Sanz
José Eduardo García
Francisco López
Mónica Soto

ORQUESTA SINFÓNICA DE
CASTILLA Y LEÓN

T. 2018_2019

NUEVA
TEMPO-
RADA



Jesús López Cobos [1940-2018]

Director emérito de la OSCyL

RENOVACIÓN DE ABONOS
A PARTIR DEL 21 DE MAYO

VENTA DE NUEVOS ABONOS
DESDE EL 15 DE JUNIO

SSSTTTAAO000ORQQQUEESSSTT
FOONNIIICCCAAASSSSIINNFFFO
FOONNIIICCCSSSIINNFFFOOO



CASTILLA Y LEÓN



NO SOLOSCyL
CCMDMÚSICA



Sigue la **experiencia OSCyL** en
la **Cafetería de la Plaza Interactiva**
con una atractiva oferta gastronómica
y música en directo.

AL FINALIZAR EL CONCIERTO DE LA OSCYL

WWW.OSCYL.COM

WWW.CENTROCULTURALMIGUELDELIBES.COM

WWW.FACEBOOK.COM/CENTROCULTURALMIGUELDELIBES

WWW.FACEBOOK.COM/ORQUESTASINFONICADECASTILLAYLEON

WWW.TWITTER.COM/CCMDCYL

WWW.TWITTER.COM/OSCYL_

LLL CENTRO CULTURALCCCC
:LLLLLLMIGUELMMMMIIIIIGG
BEEEESSSDDELIBESDDDDDEE



**Junta de
Castilla y León**